



Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

Предварительный отчет

6651-е заседание

Четверг, 10 ноября 2011 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Мораеш Кабрал (Португалия)

Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-жа Виотти
Китай	г-н Ван Минь
Колумбия	г-н Алсате
Франция	г-жа Лефрапе дю Эллен
Габон	г-н Мессон
Германия	г-н Бергер
Индия	г-н Хардип Сингх Пури
Ливан	г-н Салам
Нигерия	г-жа Огву
Российская Федерация	г-н Карев
Южная Африка	г-н Сангку
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Макелл
Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло

Повестка дня

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2011/452, S/2011/453
и S/2011/454)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2011/452, S/2011/453 и S/2011/454)

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает согласно статье 13 Статута Международного Суда к выборам пяти членов Международного Суда для заполнения пяти вакансий, которые откроются 5 февраля 2012 года по истечении срока полномочий следующих судей: судьи Абдулы Г. Коромы (Сьерра-Леоне), судьи Хисаси Овады (Япония), судьи Бруно Зимма (Германия), судьи Петера Томки (Словакия) и судьи Сюэ Ханьциня (Китай).

Список кандидатов с указанием по каждому из них национальных групп, которыми они были выдвинуты, содержится в документе S/2011/453.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма Юрисконсульту соответственно от 4 и 9 ноября 2011 года на мое имя, в которых он от имени Генерального секретаря сообщает мне, что после истечения установленного предельного срока выдвижения кандидатур, а именно 30 июня 2011 года, несколько национальных групп представили секретариату фамилии кандидатов. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на то, что все такие дополнительно представленные кандидатуры уже были выдвинуты другими национальными группами и фамилии соответствующих кандидатов уже содержатся в документе S/2011/453. Юрисконсульт рекомендует, чтобы в соответствии с установившейся практикой я устно информировал членов Совета в день выборов о решениях вышеупомянутых национальных групп. Мне сообщили также, что Юрисконсульт вынес аналогичную рекомендацию Председателю Генеральной Ассамблеи.

Вышеупомянутыми национальными группами приняты решения о выдвижении следующих кандидатов: Мальта — г-жа Цветана Каменова; Мальта — г-н Абдул Г. Корума; Колумбия, Демократическая Республика Конго, Сальвадор, Индия, Лихтенштейн, Мальта и Румыния — г-н Хисаси Овада; Румыния — г-жа Джулия Себутинде; Лихтенштейн

и Румыния — г-н Петер Томка; Индия, Лихтенштейн и Румыния — г-н Сюэ Ханьцинь.

Внимание членов Совета Безопасности представлен меморандум Генерального секретаря, документ S/2011/452, в котором приводится нынешний состав Суда и излагается процедура проведения выборов.

Я хотел бы напомнить Совету, что в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Международного Суда

«избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности».

Требуемое большинство голосов в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

Если после первого голосования число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет меньше пяти, то, согласно правилу 61 временных правил процедуры Совета Безопасности, Совет проведет второе голосование для заполнения остающихся вакансий и голосование будет проводиться аналогичным образом до получения пятью кандидатами требуемого большинства голосов.

Если же требуемое большинство голосов получают более пяти кандидатов, то, согласно установленной процедуре, которая излагается в пункте 13 меморандума Генерального секретаря, будут проведены новые выборы в отношении всех кандидатов. Это правило будет применяться также ко всем последующим турам голосования, если число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет превышать число остающихся вакансий.

Будет проводиться тайное голосование. Когда мы приступим к голосованию, члены Совета получат бюллетень, содержащий фамилии всех кандидатов. После раздачи бюллетеней для голосования снятие кандидатур не допускается. Однако снятие кандидатуры возможно между турами голосования.

Членам Совета будет предложено поставить крестик против фамилий тех кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать. Право на избрание имеют только те кандидаты, фамилии которых внесены в бюллетень для голосования.

Я хотел бы напомнить членам Совета пункт 10 меморандума Генерального секретаря, в котором оговорено, что «при первом голосовании каждый избиратель может голосовать лишь за пять кандидатов». Любой бюллетень для голосования, содержащий более пяти фамилий, будет считаться недействительным.

Я хотел бы уведомить членов Совета о том, что в соответствии с установившейся практикой подсчет бюллетеней в Совете Безопасности не будет проводиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. До получения этой информации заседание Совета прерываться не будет.

Я сообщу результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи только после того, как пять кандидатов получат требуемое большинство голосов в Совете Безопасности. До получения от Председателя Генеральной Ассамблеи результатов голосования в Ассамблее заседание прерываться не будет.

Совет приступает к жеребьевке для выбора двух делегаций, которые будут выполнять обязанности счетчиков голосов.

Делегация Китая не будет рассматриваться в качестве возможного счетчика, поскольку от ее страны выдвинута кандидатура. Наша делегация выполняет в этом месяце обязанности Председателя Совета и поэтому также исключается из числа возможных счетчиков голосов.

В этом ящике находятся бумажки с названиями 13 других стран, делегации которых могут выполнять обязанности счетчиков голосов. Я сейчас достану две из них.

Выбраны делегации Нигерии и Габона. Я прошу каждую из этих делегаций назначить по одному человеку для выполнения обязанностей счетчиков голосов.

По приглашению Председателя 2-жа Онанга (Габон) и 2-н Онову (Нигерия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Совет готов приступить к выборам пяти членов Международного Суда?

Решение принимается.

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени для голосования.

Члены Совета должны поставить крестик против фамилий тех пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали, и я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Все бюллетени собраны. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с установившейся практикой подсчет бюллетеней не будет производиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. До получения этой информации заседание Совета прерываться не будет.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Мне сообщили, что сбор бюллетеней в Генеральной Ассамблее завершен.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Счетчики голосов произведут подсчет бюллетеней. Согласно достигнутой в ходе консультаций договоренности, подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с установившейся практикой, прежде чем объявить результаты голосования в Совете Безопасности, я должен дождаться завершения подсчета голосов в Генеральной Ассамблее. Заседание Совета прерываться не будет.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Г-н Джорджо Гая	13
Г-жа Цветана Каменова	4
Г-н Абдул Г. Корома	10
Г-н Хисаси Овада	14
Г-жа Джулия Себутинде	5
Г-н Эль Хаджи Мансур Талл	1
Г-н Петер Томка	13
Г-жа Сюэ Ханьцинъ	15

Таким образом, требуемое большинство голосов в Совете Безопасности получили следующие кандидаты: г-жа Сюэ Ханьцинъ, г-н Хисаси Овада, г-н Джорджо Гая, г-н Петер Томка и г-н Абдул Г. Корома. Я сообщил о результатах голосования Председателю Генеральной Ассамблеи в письменном виде.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от Председателя Генеральной Ассамблеи следующего содержания:

«Имею честь сообщить Вам о том, что на 53-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, следующие кандидаты получили в Генеральной Ассамблее абсолютное большинство голосов: г-н Джорджо Гая, г-н Хисаси Овада, г-жа Джулия Себутинде, г-н Петер Томка и г-жа Сюэ Ханьцинъ».

Поскольку и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея достигли согласия в отношении четырех кандидатур, юристы г-н Джорджо Гая, г-жа Сюэ Ханьцинъ, г-н Хисаси Овада и г-н Петер Томка избираются членами Международного Суда на срок полномочий в девять лет начиная с 6 февраля 2012 года. Я хотел бы поздравить их и пожелать им всяческих успехов в работе на высоких постах, на которые они избраны.

В результате голосований, проведенных в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее, были надлежащим образом избраны четыре члена Суда. В соответствии со статьей 11 Статута Суда Совет проведет второе заседание для избрания кандидата путем дополнительного голосования на оставшееся вакантным место. Соответственно, я прерву это заседание и открою второе заседание для избрания кандидата путем дополнительного голосования после короткого перерыва, с тем чтобы иметь возможность подготовить новые бюллетени.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.